

Curso de Quenya

Helge Kåre Fauskanger
(*helge.fauskanger@nor.uib.no*)

Tradução
Gabriel "Tilion" Oliva Brum
(*tilion@terra.com.br*)

LIÇÃO OITO

Tempo perfeito.

Desinências pronominais *-n(yë)*, *-l(yë)*, *-s*.

O TEMPO PERFEITO

Tolkien certamente imaginou mais tempos para os verbos do quenya do que aqueles que aparecem em material publicado, mas resta apenas um destes tempos conhecidos para ser discutido. O último tempo quenya conhecido é o *perfeito*. (Existem ainda outras *formas* do verbo que teremos que discutir mais tarde, tais como o infinitivo, o gerúndio e o imperativo, mas estes não contam como tempos.)

O português constrói o tempo perfeito (presente perfeito) com o acréscimo do verbo “ter” e/ou “estar” como, por exemplo, “tem estudado”, “está escrito”, “tem falado”, “está feito” (assim como o inglês, que acrescenta o verbo “have”). O tempo perfeito descreve uma ação que em si é passada, mas ao usar o tempo perfeito, se enfatiza que esta ação passada é ainda de alguma forma diretamente relevante para o momento presente. Em inglês, pelo menos, tais construções também podem ser usadas para descrever uma ação que começou no passado e ainda continua no momento presente: “The king *has ruled* (ou, *has been ruling*) for many years.” = “O rei *tem* reinado (ou *tem estado reinando*) por muitos anos¹.”

O quenya, ao contrário do português (e do inglês), possui um tempo perfeito verdadeiro – uma forma unitária do verbo que expressa este significado, sem circunlocações e verbos extras. Vários exemplos deste tempo perfeito ocorrem no SdA. Dois deles são encontrados no capítulo *O Regente e o Rei* no volume 3. O primeiro exemplo é da *Declaração de Elendil*, repetida por Aragorn durante sua coroação. Ela segue, em parte: **Et Eärello Endoreнна utúlien** = “Do Grande Mar para a Terra-média *estou vindo* (vim) [ou: *tenho vindo*].” Removendo a desinência *-n* que significa “eu”, descobrimos que o presente puro “tem/está vindo (veio)” é **utúlië** (de acordo com as convenções ortográficas aqui empregadas, devemos acrescentar um trema ao *-e* quando este se torna final). Mais adiante no mesmo capítulo, Aragorn encontra a muda da Árvore Branca, e exclama: **Yé! utúvienyes!** “Encontrei-a!” (A palavra *yé* não é traduzida; ela é aparentemente uma simples exclamação “Sim!” ou “Ah!”) **Utúvienyes** pode ser dividida como **utúvie-nye-s** “tenho encontrado-eu-a”. Somos deixados assim com **utúvië** como o tempo perfeito do verbo **tuv-** “encontrar”. (Este verbo não é atestado de outra forma, a menos que possa ser igualado com o verbo **tuvu-** “receber” encontrado em material muito

¹ Contudo, é mais comum no português omitir estes verbos “ter” e “estar”, pois o significado de uma determinada expressão fica subentendido no contexto da frase (assim, enquanto no inglês temos “the day has come”, em português isto é melhor traduzido como “o dia chegou”); porém, para evitar uma confusão um tanto grande, principalmente com o pretérito dos verbos, mantereí as formas com os verbos “ter” e “estar”, tendo assim a tradução mais literal dos termos; entretanto, colocarei entre parênteses (exceto quando a tradução literal for a mais adequada) a tradução mais usual no português, como acontece nas citações das versões das obras de Tolkien já traduzidas, como o SdA e o Contos Inacabados (ex: “Do Grande Mar para a Terra-média *estou vindo*”: na tradução brasileira, a expressão “estou vindo” tornou-se “vim”, encaixando-se assim perfeitamente no contexto da frase, e não deixando a mesma com uma eufonia um tanto quanto estranha). O estudante, é claro, também é livre para escolher a forma que melhor se adapte a sua preferência. [N. do T.]

primitivo [1917]; ver GL: 71. Se este **tuv-** difere de algum modo em significado de **hir-**, não temos como saber. Nos exercícios deste curso, uso sempre **hir-** para “encontrar”.)

Um exemplo pós-SdA de um tempo perfeito de quenya é encontrado em VT39: 9, com Tolkien mencionando a forma **irícië** “tem torcido (torceu)” – evidentemente o tempo perfeito do verbo primário **ric-** “torcer” (não atestado de outra forma, mas o *Etimologias* registra a raiz primitiva *RIK(H)*- “sacudir, mover repentinamente”). Como indicado acima, a forma **utúvië** “tem encontrado (encontrou)” parece pressupor um verbo **tuv-** “encontrar”, e **utúlië** “está vindo (veio)” é o tempo perfeito do verbo **tul-** “vir, chegar” que é atestado no *Etimologias* (entrada *TUL-*). A partir destes exemplos está claro que o tempo perfeito é formado com a desinência **-ië**, mas o radical do verbo também é manipulado de outras formas. No caso de verbos primários ao menos, a vogal raiz é *alongada*: **utúvië**, **utúlië**, **irícië**.

O estudante aplicado lembrará que um alongamento ocorre no presente (temos **túva** “está encontrando”, **túla** “está chegando”, **rica** “está torcendo”), mas a formação do tempo perfeito difere não apenas no fato de que ele recebe a desinência **-ië** ao invés de **-a**. O perfeito, único de todos os tempos do quenya, também recebe um tipo de prefixo. Este prefixo é variável em forma, pois ele é sempre o *mesmo que a vogal raiz* (mas curto). Assim, os verbos **tuv-** “encontrar” e **tul-** “vir, chegar” tornam-se **utúvië** e **utúlië** no perfeito (sublinhei o prefixo), uma vez que a vogal raiz é **u**. Por outro lado, o verbo **ric-** “torcer”, com a vogal raiz **i**, torna **irícië** no tempo perfeito. Outros exemplos (construídos por mim, com a vogal raiz e o prefixo sublinhados):

Vogal raiz **A**: **mat-** “comer” vs. **amátië** “tem comido”

Vogal raiz **E**: **cen-** “ver” vs. **ecénië** “tem visto”

Vogal raiz **I**: **tir-** “observar” vs. **itúrië** “tem observado”

Vogal raiz **O**: **not-** “contar (numericamente)” vs. **onótië** “tem contado”

Vogal raiz **U**: **tur-** “governar” vs. **utúrië** “tem governado”

O prefixo visto no tempo perfeito é geralmente relacionado como o *aumento*. Também pode ser notado que o processo de “copiar” ou “repetir” uma parte de uma palavra, como a prefixação de vogais raízes vista aqui, é chamado por um termo lingüístico de *duplicação*. Logo, para usar tantas palavras bonitas quanto possíveis, uma característica do tempo perfeito do quenya é que ele inclui uma vogal raiz *duplicada* que é *prefixada* como um *aumento*.

Até agora usamos apenas exemplos envolvendo verbos primários. As evidências na verdade são extremamente escassas no que diz respeito aos verbos derivados (radicais A). Princípios gerais sugerem que eles perdem o **-a** final antes que a desinência **-ië** seja adicionada. Por exemplo, o tempo perfeito de **lala-** “rir” ou **mapa-** “agarrar” é presumivelmente **alálië** “tem rido (riu)”, **amápië** “tem agarrado (agarrou)”. (Onde tal verbo possui uma vogal raiz longa, ela pelo jeito continua longa no perfeito, onde teria sido alongada de qualquer modo. Porém, o aumento provavelmente deve ser sempre uma vogal curta; assim, um verbo como **móta-** “trabalhar” pode ter o tempo perfeito **omótië** “tem trabalhado”.)

Contudo, muitos radicais A possuem um encontro consonantal após a vogal raiz; ex: **rn** após o primeiro A em um verbo como **harna-** “ferir”. Visto que o quenya não é simpático à vogais longas imediatamente em frente a encontros consonantais, devemos supor que o alongamento das vogais raízes simplesmente não ocorre em verbos dessa

forma. De outro modo, o tempo perfeito seria formado de acordo com as regras normais: duplicar a vogal raiz como um aumento e substituir o **-a** final pela desinência **-ië** (logo, “tem ferido [feriu]” seria **aharnië**, e não ****ahárnië**). Podemos ter alguns exemplos atestados de perfeitos *sem aumento* nos quais se verifica que omitem o alongamento da vogal raiz onde há um encontro consonantal a sucedendo (ver abaixo).

Os numerosos radicais A que terminam em **-ya** podem ser um tanto especiais. Pegue um verbo como **hanya-** “entender”. De acordo com as regras dadas até agora, o perfeito “tem entendido (entendeu)” deveria ser ****ahanyië** (ou mesmo ****ahányië** com a vogal alongada, pois é um tanto incerto se o **ny** aqui conta como um encontro consonantal ou como uma consoante unitária – **n** palatalizado como o **ñ** espanhol). Contudo, tal forma é impossível, pois a combinação **yi** não ocorre em quenya.

Podemos ter um exemplo para nos guiar: no *Namárië*, ocorre um tempo perfeito **avánië** “tem passado (passou)” (na verdade, ele aparece no plural: **yéni avánier ve lintë yuldar lisse-miruvóreva** = “anos *têm passado (se passaram)* como goles rápidos do doce hidromel” – note que o perfeito, como outros tempos, recebe a desinência **-r** quando ele ocorre com um sujeito no plural. No ensaio *Quendi and Eldar* de cerca de 1960, Tolkien explicou **avánië** (ou **vánië** sem o aumento) como sendo o tempo perfeito do verbo altamente irregular **auta-** (WJ: 366). Mas um quarto de século antes, no *Etimologias*, ele havia registrado o verbo **vanya-** “ir, partir, desaparecer” (ver a entrada *WAN*). É bem possível que *quando ele de fato escreveu o Namárië* nos anos quarenta, ele ainda pensasse em **(a)vánië** como o tempo perfeito deste verbo **vanya-**, embora ele posteriormente fosse sugerir outra explicação (talvez ele quisesse eliminar o conflito entre o adjetivo **vanya** “belo”, apesar das palavras não serem difíceis de se distinguir no contexto). Sendo assim, Tolkien revelou como tratar os verbos em **-ya**: no tempo perfeito, a desinência **-ya** é retirada antes que o **-ië** seja adicionado, e o que sobra do verbo é tratado como se fosse um verbo primário. O tempo perfeito, portanto, mostra tanto o aumento como o alongamento da vogal raiz, algo dessa forma:

hanya- “entender”, perfeito **ahánië** “tem entendido (entendeu)”

hilya- “seguir”, perfeito **ihilië** “tem seguido”

telya- “terminar”, perfeito **etélië** “tem terminado (terminou)”

tulya- “conduzir”, perfeito **utúlië** “tem conduzido”

Claro que, a partir das formas de tempo perfeito, você não pode determinar com certeza como o radical verbal original se parece. Por exemplo, **ihilië** também poderia ser o perfeito de um verbo primário ****hil-** ou um radical A ****hila-**. Neste caso, não se conhece a existência de tal verbo, mas **utúlië** seria o perfeito não apenas de **tulya-** “conduzir”, mas também do verbo primário distinto **tul-** “vir, chegar”. Logo, pode-se depender aparentemente do contexto para se descobrir se o perfeito **utúlië** é formado a partir de **tulya-** (de forma que significa “tem conduzido”) ou a partir de **tul-** (significando assim “tem vindo [veio]”). O mesmo com o perfeito **ahárië**: esta forma significa “tem possuído (possuiu)” se for construída a partir de **harya**, mas “tem sentado, tem estado sentando” se for o perfeito de **har-** (aparentemente o verbo primário “sentar”; apenas o presente do plural **hárar** “estão sentados” é atestado: CI: 340, 497).

Verbos que incluem ditongos: em alguns casos pode ser um tanto difícil determinar qual é a vogal raiz. Onde um verbo contém um *ditongo* em **-i** ou **-u**, é provavelmente a *primeira*

vogal deste ditongo que funciona como um aumento no tempo perfeito. Por exemplo, o tempo perfeito de verbos como **taita-** “prolongar” ou **roita-** “perseguir” seria provavelmente **ataitië** e **oroiitië**, e o tempo perfeito de **hauta-** “cessar, descansar” é aparentemente **ahautië**. (A vogal raiz dificilmente pode ser alongada quando é parte de um ditongo; logo, não esperaríamos ver ****atáitië**, ****oróitië**, ****aháutië**.) As raízes originais destes verbos são dadas no *Etimologias* como *TAY*, *ROY* e *KHAW* respectivamente; assim, as vogais raízes apropriadas destes verbos são vistas como *A*, *O* e *A* (mais uma vez respectivamente). O **-i** ou **-u** finais vistos nos ditongos do quenya surgem das consoantes originais **-y** e **-w**, de modo que eles não podem contar como vogais raízes.

Perfeitos não-aumentados: o material contém alguns exemplos de verbos no tempo perfeito que são construídos de acordo com as regras apresentadas, exceto que eles não possuem qualquer aumento prefixado. MR: 250 (reproduzindo uma fonte pós-SdA) menciona a forma **firië** “está desvanecido (desvaneceu)” ou, em uso mais atual, “está morto (morreu)”; o aumento está ausente, embora não haja razão para supor que a forma “completa” **ifirië** estivesse errada. (A tradução real de **firië** dado em MR: 350 é “ela desvanecera”, mas nenhum elemento significando “ela” pode ser identificado; ele é logicamente compreendido.) O verbo **avánier** “têm passado (passaram)” que ocorre no *Namárië* era, na verdade, **vánier** sem aumento na primeira edição do SdA; Tolkien forneceu o aumento na segunda edição (1966). Antes disto, no ensaio *Quendi and Eldar* de cerca de 1960, ele explicou a variante não-aumentada como sendo simplesmente uma forma variante “que aparece em verso” (WJ: 366). Adicionar uma sílaba, como Tolkien fez ao introduzir a forma completa **avánier** no poema em 1966, de fato não se encaixa muito bem na métrica do *Namárië* – mas ele evidentemente decidiu deixar a precisão gramatical tomar prioridade.

Nos outros perfeitos que ocorrem no SdA (**utúlien**, **utúvienyes**), o aumento também estava presente na primeira edição de 1954-55. Porém, parece que a idéia completa do aumento de verbos no tempo perfeito apareceu relativamente mais tarde na evolução de Tolkien do quenya. Em fontes primitivas, o aumento está ausente. Por exemplo, a expressão “os Eldar têm vindo (vieram)” aparece como **i-Eldar tulier** no “quenya” mais primitivo de Tolkien (LT1: 114, 270). O perfeito de **tul-** que aparece aqui apresenta a mesma desinência **-ie-** como no quenya no estilo do SdA, mas o aumento, assim como o alongamento da vogal raiz, ainda não havia sido introduzido no idioma. Ao se atualizar esta frase para o quenya no estilo do SdA implementando-se as revisões tardias provavelmente se produz **Eldar utúlier** (com um perfeito aumentado e sem artigo antes de **Eldar** quando se refere à raça élfica inteira).

Em material muito posterior, mas ainda pré-SdA, encontramos **lantië** (com um sujeito plural **lantier**) como uma forma do verbo **lanta-** “cair, abaixar”: LR: 56. Estas formas também parecem ser perfeitos não-aumentados, mostrando a desinência **-ië** característica deste tempo. Realmente, Tolkien traduziu estas formas como “caiu, abaixou” (**lantië nu huinë** “caiu sob a sombra”, **ëari lantier** “mares abaixaram”) como se elas representassem algum tipo de forma de pretérito – e não o perfeito “tem caído/abaixado”. Entretanto, ele posteriormente observou que “as formas de pretérito e perfeito se tornaram progressivamente mais estritamente associadas no quenya” (WJ: 366). Se isto significa que o quenya pode às vezes usar o perfeito onde o português particularmente teria um pretérito, podemos explicar “caiu” ao invés de “tem caído” como uma possível tradução de **lantië/lantier**. Em SD: 310, onde Christopher Tolkien discute uma versão tardia do texto

em questão, ele registra como seu pai mudou de **lantier** para **lantaner** – aparentemente substituindo uma verdadeira forma de pretérito por um perfeito-usado-como-pretérito.

Se **lantier**, sing. **lantië**, pode de fato ser considerado uma forma de perfeito, ele confirmaria que a vogal raiz não pode ser alongada antes de um encontro consonantal (não sendo****lántië**). Por volta deste estágio, Tolkien certamente introduziu tal alongamento da vogal raiz no perfeito; a *Canção de Fíriel* possui **cárier** para “criou” (ou “eles criaram”, uma vez que a desinência de plural **-r** está incluída). Esta forma do verbo **car-** “criar, fazer” parece ser outro perfeito-usado-como-pretérito, a julgar pela tradução. Visto que a vogal raiz é alongada em **cárier**, devemos supor que ela permanece curta em **lantier** por razões puramente fonológicas: vogais longas não são permitidas antes de um encontro consonantal. – Pode ser que a ausência do aumento em algumas fontes primitivas deva-se simplesmente ao fato de que Tolkien não o havia inventado ainda; no quenya no estilo do SdA eu recomendaria **alantië** como o tempo perfeito de **lanta-** e **acárië** como o perfeito de **car-**.

No entanto, o exemplo citado acima **fírië** “está desvanecido, está falecido (desvaneceu, morreu)” a partir de uma fonte pós-SdA (MR: 250) parece indicar que, mesmo em quenya no estilo do SdA, é *admissível* omitir o aumento, construindo o perfeito simplesmente através da desinência **-ië** + o alongamento da vogal raiz se não houver encontro consonantal sucedendo-a. Perfeitos possivelmente não-aumentados tendem a ser mais comuns na linguagem falada ou informal, e em poesia pode-se omitir o aumento se a sílaba extra comprometer a métrica (assim, **vánier** para **avánier** no *Namárië*, embora Tolkien tenha mudado de idéia em 1966 e introduzido a forma completa). Contudo, nos exercícios que criei para este curso, todas as formas de tempo perfeito incluem o aumento.

Verbos que começam por vogais: verbos que começam por uma *vogal* propõem um problema. Onde um verbo possui um prefixo que começa por uma vogal, o aumento pode encaixar-se entre o prefixo e o radical verbal mais básico. Por exemplo, o verbo **enyal-** “chamar de volta, lembrar” é bem literalmente **en-yal-** “re-chamar”, onde **yal-**, e não **en-**, é o radical verbal básico que incorpora a vogal raiz; em tal caso, suponho que o perfeito seja **enayálië**. Mas alguns verbos começam por uma vogal mesmo sem qualquer elemento prefixado; ex: **anta-** “dar”. Em tal caso, a primeira vogal também é a vogal raiz, aqui ocorrendo sem qualquer consoante na frente dela. Um verbo também pode incluir um prefixo que vem a ser idêntico à vogal raiz; ex: **onot-** “somar” (formado a partir de **not-** “contar” com o prefixo **o-** que significa “junto”; assim **onot-** é literalmente “contar junto”). Outros radicais verbais já prefixam a vogal raiz como um tipo de intensificação; ex: **atalta-** “desmornar, ruir” (vs. o verbo **talta-** com um significado menos duro: “inclinado, deslizar, escorregar”). Em todos esses casos, é difícil prefixar a vogal raiz como um aumento no tempo perfeito. Não podemos ter **a’antië** para “tem dado (deu)”, **o’onótië** para “tem somado (somou)”, **a’ataltië** para “tem desmornado (desmornou)”. Então, o que temos ao invés disso?

Um pressuposto popular tem sido que, em tais casos, a primeira sílaba inteira é duplicada como um aumento: assim, o tempo perfeito de **anta-** “dar” seria **anantië** (**antantië**?), e assim por diante. Com a publicação do *Vinyar Tengwar* #41 em julho de 2000, esta teoria foi *quase* confirmada. Apresentou-se que, em uma fonte tardia, Tolkien registrou **orórië** como o tempo perfeito do verbo **ora-** “impelir, incitar” (VT41: 13, 18; na verdade, esta forma não é claramente identificada como o tempo perfeito, mas ela dificilmente pode ser outra coisa). Note que a primeira sílaba inteira (**or-**) é duplicada no

perfeito: ao se duplicar a *consoante* após a vogal raiz, assim como a própria vogal raiz, a estranha forma ****o'órië** é evitada; em **orórië**, a consoante duplicada **r** mantém o aumento e a vogal inicial do radical verbal confortavelmente à parte. Pois bem – o único problema é que, após escrever a forma **orórië**, Tolkien *riscou-a!* Se isto significa que voltamos à estaca zero, ou se Tolkien riscou a forma **orórië** não porque a invalidou mas simplesmente porque ele não teve vontade de tratar do tempo perfeito de **ora-** imediatamente, ninguém pode dizer.

Uma vez que não está claro como devemos adicionar o aumento à maioria dos verbos que começam por uma vogal, eu simplesmente evitei o tempo perfeito de tais verbos nos exercícios criados para este curso. Mas visto que perfeitos não-aumentados parecem ser admissíveis, a solução mais fácil deve ser simplesmente *omitir* o aumento no caso de tais verbos: **anta-** “dar” tornando-se **antië** “tem dado (deu)”, **onot-** “somar” tornando-se **onótië** “tem somado (somou)” (embora este também seja o perfeito de **not-** “contar”!), e assim por diante. Após a forma rejeitada **orórië**, Tolkien na verdade escreveu **orië**. Este era um tempo perfeito substituto, sem aumento? Eu esperaria **órië**, com uma vogal raiz alongada; **orië** parece mais uma forma bem diferente do verbo (um *gerúndio*, a ser discutido em lições posteriores). Mesmo assim, esta palavra é digna de nota.

Antes de deixar o tempo perfeito, devo comentar brevemente uma forma um tanto estranha que ocorre no *Silmarillion*, capítulo 20. Aqui temos a exclamação **utúlie'n aurë**, traduzida “o dia chegou”. **Utúlie** (**utúlië**) é claramente o perfeito de **tul-** “vir, chegar”, como confirmado pela tradução “tem chegado (chegou)”. Contudo, o **'n** adicionado é de certo modo um mistério. O que esta consoante extra está fazendo aqui? A forma **utúlie'n** é remanescente de **utúlien** “estou vindo (vim)” na Declaração de Elendil no SdA, mas aqui o **-n** é uma desinência *pronominal* que significa “eu” (ver a próxima seção). Tal desinência não pode estar presente em **utúlie'n**, dada a tradução de Tolkien. O apóstrofo **'** inserido antes deste último **n** provavelmente indica também uma pronúncia diferente; em **utúlie'n**, talvez pretenda-se que a consoante final soe como uma sílaba separada. Pode ser que este **n** seja adicionado simplesmente devido a eufonia, evitando três vogais em seqüência (visto que a próxima palavra também começa com uma vogal; se você contar o ditongo **au** em **aurë** como duas vogais, seriam ainda *quatro* vogais sucessivas). Se um tempo perfeito aparece sem uma desinência secundária anexada a **-ië**, e a próxima palavra começa em uma vogal, devemos *sempre* inserir **'n** para evitar tantas vogais em hiato? Usei tal sistema em pelo menos uma composição de minha autoria, mas esta conclusão é extremamente experimental: nos exercícios abaixo não usei nenhuma vez este **'n** extra, já que ninguém conhece sua função realmente. Algumas pessoas pensam ainda que ele representa uma encarnação alternativa do artigo (que normalmente aparece como **i**): afinal, Tolkien empregou a tradução “o dia chegou”. Assim, **utúlie'n aurë** = ?**utúlië en aurë** ou ?**utúlië in aurë** “chegou o dia”??? (Para uma possível atestação de **in** como um artigo do quenya, ver PM: 395.) Podemos apenas esperar que publicações futuras esclareçam isto. Pode-se observar que Christopher Gilson, que tem acesso ao material não publicado de Tolkien material, defende a interpretação do **'n** = “o”.

PRONOMES

É hora de introduzir um dos artificios de linguagem realmente econômico, o *pronome*. (Se você sabe perfeitamente o que é um pronome, e conhece também as três diferentes

“pessoas” nas quais os pronomes pessoais são divididos, por favor desça até que você veja a palavra *quenya* em vermelho. Não estou tentando fazer ninguém perder seu tempo aqui!)

A palavra “pronome” é auto-explicativa; ela simplesmente significa “por (ao invés de) um nome”. Pronomes são palavras (ou desinências) que podem *substituir* um substantivo, freqüentemente se referindo a um substantivo que já foi mencionado. Desse modo você não tem que repetir o próprio substantivo o tempo todo. Os pronomes fornecem um tipo de estenografia falada, salvando o idioma do tédio absoluto. Graças aos pronomes, os falantes do português podem manter uma conversa com outra pessoa sem ter que repetir incessantemente o nome do outro indivíduo cada vez que se dirigem a ele; ao invés disso, o pronome *você* é usado como substituto. Em vez de dizer “o grupo recém referido” ou “as pessoas das quais está se falando agora”, falantes de português têm a sua disposição a palavra curta e ágil *eles*. E tente imaginar como você trataria de se referir a si mesmo sem o pronome *eu*. Expressões como “esta pessoa” ou “o que está falando agora” se tornariam tediosas muito rápido.

Existem vários tipos de pronomes (mesmo *interrogativos* como “quem”), mas os mais freqüentemente encontrados são os *pronomes pessoais*, nos quais iremos nos concentrar nesta introdução. Costumeiramente, eles são divididos em três diferentes “pessoas” (não que os pronomes envolvidos refiram-se somente a seres sencientes; neste contexto, “pessoa” é apenas um termo estabelecido para uma classe de pronome). Em português, esta classificação dividida em três partes produz uma tabela como esta:

- *PRIMEIRA PESSOA* (referindo-se a si próprio ou um grupo próprio): singular *eu*, como objeto *me*, *mim*, de posse *meu*; plural *nós*, como objeto *nos*, de posse *nosso*.
- *SEGUNDA PESSOA* (dirigindo-se diretamente a outra pessoa ou outro grupo): singular *tu*, como objeto *te*, *ti*, de posse *teu*; plural *vós*, como objeto *vos*, *vós*, de posse *vosso*.
- *TERCEIRA PESSOA* (referindo-se a outra pessoa ou grupo): singular *ele*, *ela*, como objeto *o*, *a*, *lhe*, de posse *dele*, *dela*; plural *eles*, *elas*, como objeto *os*, *as*, *lhes*, de posse *deles*, *delas*.

Apesar do conceito destas três “pessoas” como tal ser quase universal nos idiomas do mundo, é um tanto arbitrário o que outros idiomas distintos constroem em suas tabelas.

O finlandês, sempre relevante para este estudo uma vez que ele foi a principal inspiração de Tolkien para o *quenya*, possui apenas uma única palavra (*hän*) que abrange tanto “ele” como “ela”: os finlandeses entendem-se muito bem sem fazer esta distinção. Por outro lado, outros idiomas podem ir além do inglês (que, além de “he [ele]” e “she [ela]”, possui “it”, que é neutro e é usado para animais e objetos). Por exemplo, os hebreus aparentemente acharam que a distinção masculino/feminino era tão interessante que não era suficiente ter palavras separadas para “ele” e “ela”. O hebraico também possui palavras separadas para “você” (*atta*, ao se falar com um homem e *att* ao se falar com uma mulher); o idioma mantém esse princípio até mesmo no plural ao possuir palavras separadas para “eles” (*hem* quando se refere a um grupo de homens, mas com referência a um grupo apenas de mulheres, “eles” é *henna* [israelense moderno *hen*]... conforme eu compreendo isso, um grupo misto é mencionado pelo termo “masculino” *hem*, e então somos deixados para imaginar se um grupo de 10.000 mulheres e 1 homem ainda seria *hem* ao invés de *henna*).

O que dizer, então, do *quenya*? Que distinções pronominais Tolkien fez seus elfos criarem?

É um tanto difícil dizer qualquer coisa muito definida sobre o sistema pronominal do quenya. Mesmo agora, com quantidades enormes de material ainda não disponíveis para estudo, já é seguro dizer que os pronomes dos idiomas élficos de Tolkien eram bastante “instáveis” – provavelmente ainda mais do que muitos outros aspectos de suas construções lingüísticas sempre flexíveis. As tabelas de pronomes parecem ter passado por incontáveis revisões, e algumas pessoas acham que Tolkien nunca conseguiu classificar bem cada detalhe. (Pessoalmente acho que ele conseguiu – sem dúvida, o problema é que ele fazia isso *freqüentemente!*)

Sabemos que o sistema pronominal do quenya, como Tolkien o via em seus últimos anos, faz algumas distinções que não são regularmente expressas em português. Em primeiro lugar, do mesmo modo que o quenya possui uma forma *dual* do substantivo em adição às formas no singular e no plural, também há pelo menos alguns pronomes duais. Assim, na primeira pessoa não encontramos apenas o “eu” e o plural “nós”, mas também um pronome dual distinto significando “você e eu” ou “nós dois”. Outra distinção sutil é feita nas palavras para “nós”: em quenya, existem palavras separadas ou desinências para “nós”, dependendo se o grupo ao qual se dirige está ou não incluído em “nós”. Por outro lado, parece que o quenya não mantém sempre a distinção entre “ele”, “ela”: estes podem ser abrangidos por um único pronome.

Na medida em que este curso prosseguir, discutiremos várias partes da tabela de pronomes e suas obscuridades associadas, e também voltaremos às distinções pronominais especiais feitas em quenya. Contudo, vamos introduzir alguns pronomes agora mesmo.

Uma coisa deve ser compreendida: em quenya, os pronomes aparecem tipicamente como *desinências*, e não tão freqüentemente como palavras independentes. (Quando um pronome em quenya aparece como uma palavra separada, ele geralmente é enfático – bem produzindo o mesmo efeito de se colocar um pronome português em itálico: “*você* [e ninguém mais] fez isso.” Voltaremos aos pronomes independentes mais tarde.) Nos últimos versos do *Namárië* encontramos a palavra **hiruvalyë**, traduzida “tu encontrarás” por Tolkien. Se você resolveu todos os exercícios, se lembrará da forma **hiruva**, futuro de **hir-**“encontrar”. Este **hiruva** “encontrará” aparece aqui com a *desinência pronominal -lyë* anexada, indicando o sujeito do verbo. Essa desinência pertence à segunda pessoa e significa “tu” – ou, usando uma tradução menos arcaica, “você”. Assim **hiruvalyë** = “tu encontrarás”, ou “você encontrará”. O sufixo **-lyë** pode ser anexado a qualquer verbo para indicar que seu sujeito é “você, tu”.

Havendo mencionado este pronome, nos deparamos com a Obscuridade Instantânea, uma situação na qual nos encontraremos freqüentemente enquanto tratarmos dos pronomes do quenya. Não está muito claro se esta desinência **-lyë** abrange ou não tanto singular como plural; no *Namárië* ela está no singular, como demonstrado pela tradução “tu”. Em um dos rascunhos de Tolkien para os Apêndices do SdA, ele de fato escreveu que os idiomas élficos não distinguiam entre o singular e o plural na segunda pessoa: “todos estes idiomas... não possuíam, ou apenas originalmente não possuíam, distinção entre o singular e o plural dos pronomes na segunda pessoa; mas eles possuíam uma distinção indicada entre as formas *familiares* e as *polidas*” (PM: 42-43). A desinência **-lyë**, usada por Galadriel ao se dirigir a um relativo estranho como Frodo, parece ser um “você” polido ou cortês. No *Namárië* ela é assim usada como o “tu” singular, dirigindo-se apenas a uma pessoa, mas de acordo com PM: 42-43 recém citado, ela poderia bem ser igualmente “vós” (logo, se todos os membros da Sociedade compreendessem quenya, eles ainda não poderiam ter certeza de que Galadriel estava se dirigindo a todos eles, ou apenas a Frodo).

Entretanto, no ensaio *Quendi and Eldar* escrito cerca de cinco anos após a publicação do SdA, Tolkien indicou a existência de desinências pronominais que fazem a distinção entre a segunda pessoa do singular e a segunda do plural (WJ: 364). Aqui ele se refere a “afixos pronominais reduzidos da segunda pessoa”, indicando ser **-t** no singular e **-I** no plural. Este **-I** pode bem ser uma forma “reduzida” de **-lyë**, que seria então “vós”. Ainda assim, Tolkien incontestavelmente usou esta desinência para um “você (vós)”, no *singular*, no *Namárië*, visto que ele a traduziu como “tu” no texto no SdA. Esta desinência **-I** mais curta também é atestada como parte do verbo **hamil** “você julga” (VT42: 33), e este também pode ser tomado como no singular, embora o contexto tampouco seja conclusivo. Parece que, na segunda metade dos anos cinquenta, Tolkien esteve repensando o sistema pronominal. A afirmação feita no rascunho para os Apêndices do SdA, para o fato de que o élfico não distinguia a segunda pessoa do singular e a segunda do plural, na verdade não foi feita no SdA publicado. Por este motivo ele não estaria preso a ela. (Enquanto estivermos lidando com material de Tolkien que foi publicado apenas postumamente, jamais poderemos ter certeza de que a informação fornecida é inteiramente “canônica”: o autor podia sempre mudar de idéia, e o fez freqüentemente, especialmente no que diz respeito aos idiomas.)

Tolkien aparentemente descobriu que, afinal de contas, o quenya possui pronomes distintos para a segunda pessoa do singular e do plural. Talvez a nova idéia (de aproximadamente 1960) seja mais ou menos assim: **-lyë** e a variante mais curta **-I** seriam *adequadamente* “vós (vocês)”, mas elas também são usadas como *singular polido*, por conseguinte a tradução “tu” no *Namárië*.

Para resumir: a desinência **-I(yë)** *certamente* pode ser usada como “vós (singular)”, e é provavelmente uma forma cortês/polida ao invés de uma forma familiar/íntima (= “você”). *Pode* ser que **-I(yë)** também abranja o “vós” no plural², este podendo ser mesmo seu significado adequado, mas é nisto que as coisas se tornam um tanto obscuras. Tolkien provavelmente mudou de idéia sobre os detalhes constantemente. Nos exercícios abaixo, eu simplesmente usei a palavra neutra “vós” como o equivalente de **-I(yë)**. Então é impossível dar errado.

ATUALIZAÇÃO: Amém a mim! Desde que eu escrevi o mencionado acima, mais informações vieram à tona. De acordo com VT43: 36, (uma versão de) quenya possui **-lyë** como a desinência para um “vós” ou “tu” distintamente *singular*, com a desinência para “vós” *plural* sendo **-Ilë**. Assim, quando Tolkien indicou que **-I** é um afixo pronominal “reduzido” para “vós” plural, ele na verdade pensou nele como uma forma encurtada de **-Ilë**? Logo, é claro, o **-I** ainda parece ser “vós” singular no exemplo **hamil** “vós julgais”. A desinência sing. **-lyë** e a desinência pl. **-Ilë** coincidem como uma desinência **-I** encurtada, que abrange tanto o singular “vós” como o plural “vós” assim como o pronome português? (Novamente, cuidado com uma possível confusão!) De fato, Tolkien *sempre* pensou na desinência **-lyë** apenas como o singular “tu”, ou ela também *poderia* ser “vós” plural? O único “fato” canônico restante no redemoinho de concepções mutantes é o de que a desinência **-lyë** (encurtada para **-I**) pode ser traduzida por “vós” ou “tu”! Os escritores que quiserem um “vós” distintamente plural podem considerar a desinência **-Ilë** para este significado, mas os exercícios que criei para este curso ainda têm apenas **-I(yë)** com a tradução “neutra” *vós*! Impossível dar errado, realmente...

Mas parece que mergulhamos direto na segunda pessoa; voltemos para a primeira. Na primeira pessoa do singular, as coisas felizmente são claras (bem, ao menos muito próximas disso). O pronome “eu” é representado com maior freqüência pela desinência **-n**.

² Isto realmente pode acabar sendo confuso em português, mas espera-se que o sentido seja compreendido devido ao contexto onde o “vós” for aplicado, na expressão ou frase. [N. do T.]

(Linguistas observaram que, nos idiomas do mundo, o termo para “eu, mim” inclui com muita frequência algum som nasal como N ou M. Quaisquer que sejam as características sutis da psicologia humana que sustentem este fenômeno, Tolkien parece ter gostado dessa associação, e a introduziu em vários de seus idiomas. Cf. sindarin *im* = “eu”.) Note como a desinência **-n** é adicionada aos verbos **utúlië** (tempo perfeito de **tul-** “vir, chegar”) e **maruva** (futuro de **mar-** “residir, morar”) na Declaração de Elendil:

Et Eärello Endoreнна utúlien = “do Grande Mar *eu vim* para a Terra média.”
Sinomë maruvan = “neste lugar *eu vou morar*”.³

Contudo, a desinência **-n** para “eu” também ocorre como uma variante mais longa, **-nyë**. (Como observado acima, a desinência **-lyë** para “vós” possui uma variante mais curta **-l**; a variação **-nyë** vs. **-n** para “eu” seria um paralelo disso.) Esta variante mais longa é vista em uma palavra na qual já tocamos nessa lição, a forma **utúvienes!** “Encontrei-a!” – a exclamação de Aragorn quando encontrou a muda da Árvore Branca. A palavra **utúvië**, aparentemente o tempo perfeito do verbo **tuv-** “encontrar”, aqui ocorre com *duas* desinências pronominais. A primeira delas, **-nyë** ou “eu”, indica o sujeito do verbo: **utúvie+nyë** “tenho encontrado (encontrei) + eu” = “encontrei”. Entretanto, sucedendo **-nyë** temos ainda outra desinência pronominal, o sufixo de terceira pessoa do singular **-s**, que significa “o, a, isto”. Dessa forma, uma frase inteira de verbo, sujeito e objeto foi encurtada em uma única palavra: **utúvienes** = “eu encontrei-a”.

NOTA: Note que, de acordo com as convenções ortográficas aqui empregadas, o **-ë** final perde seu trema sempre que uma desinência é adicionada, de forma que ela não é mais final: **utúvië** + **-nyë** = **utúviënyë** e não **utúviënyë**; adicionando **-s** a **utúviënyë** produz do mesmo modo **utúvienes** e não **utúviënyës**. Esta é somente uma questão de ortografia.

Podemos simplificar esta regra gramatical: se um verbo receber *duas* desinências pronominais, a primeira indica o sujeito do verbo e a segunda o objeto: a desinência do sujeito é anexada primeiro e a desinência do objeto depois. No material publicado, há dois ou três outros exemplos disto, além de **utúvienes**.

Então é óbvio por que a forma longa **-nye-** é preferida aqui. Enquanto **utúvien** serve perfeitamente para “*eu* tenho encontrado (encontrei)”, a desinência do objeto **-s** “a, o, isto” não poderia ser adicionada à desinência curta **-n**, uma vez que ****utúviens** não é uma palavra possível em quenya. Logo, podemos formular outra regra: a forma longa **-nyë** (**-nye-**), e NÃO o **-n** curto, deve ser usada para “eu” se outra desinência pronominal a suceder. (Semelhantemente, para “vós (você)” *deve-se* usar a desinência longa **-lyë** [**-lye-**], e não a forma mais curta **-l**, se uma segunda desinência pronominal for adicionada: “você tem encontrado (encontrou)” poderia ser tanto **utúviel** como **utúvielyë**, mas “você a encontrou” deve ser **utúvielyes**, uma vez que ****utúviels** seria impossível.)

A desinência longa **-nyë** “eu” pode, porém, ocorrer mesmo se não houver pronomes de objeto a sucedendo (como pode a forma longa **-lyë** para “você, tu”, cf. **hiruvalyë** “tu encontrarás” no *Namárië*). A forma **linduvanyë** “eu cantarei” ocorre no frontispício na edição bilíngüe francesa de 1975 de *As Aventuras de Tom Bombadil*. O frontispício

³ Na tradução da editora Martins Fontes do SdA, o pronome “eu” não aparece, por questões gramaticais; porém, para evitar algum problema com a omissão do pronome (que é subentendido pelo contexto da frase) decidi mantê-lo, deixando assim bem claro a relação da desinência **-n** do quenya com o mesmo. [N. do T.]

reproduz uma página manuscrita por Tolkien, incluindo algumas breves notas lingüísticas. (Taum Santoski, analisando estas notas na newsletter *Beyond Bree*, outubro de 1985, leu esta forma como “linduvanya” – mas como apontado por Carl F. Hostetter, Tolkien provavelmente pretendia, ao invés disso, “linduvanye”. Tolkien era capaz de uma caligrafia maravilhosa, mas sua caligrafia normal é com freqüência um desafio para os transcritores!) Enquanto nenhuma segunda desinência pronominal se suceder, aparentemente é completamente opcional usar a desinência longa **-nyë** ou a desinência curta **-n** para “eu”. Temos a desinência longa em **linduvanyë** “eu cantarei”, mas a Declaração de Elendil usa a desinência curta em **maruvan** “eu vou morar”. Certamente estes exemplos podem ser misturados para produzir **linduvan** e **maruvanyë** com exatamente o mesmo significado.

Parece, entretanto, que a desinência curta **-n** é muito mais comum do que o sufixo mais longo **-nyë**. Já encontramos este **-n** anexado a vários verbos, tais como **polin** “eu posso”, **tirin** “eu observo” na lição anterior. Tolkien com muita freqüência cita verbos primários como este, listando-os como aparecem no aoristo da primeira pessoa (com a desinência **-i-** intacta, pois ela mesma é seguida por uma desinência e portanto não é final, de forma que ela se tornaria **-ë**). **Tirin** é um exemplo realmente encontrado no *Etimologias* (entrada *TIR*), mas pelos padrões desta área, os exemplos realmente abundam: **carin** “eu crio, construo” (entrada *KAR*), **lirin** “eu canto” (*GLIR*) ou “eu entô” (*LIR*¹), **nutin** “eu amarro” (*NUT*), **nyarin** “eu conto” (*NAR*²), **rerin** “eu semeio” (*RED*), **serin** “eu descanso” (*SED*), **sucin** “eu bebo” (*SUK*), **tamin** “eu bato (de leve)” (*TAM*), **tucin** “eu puxo, arrasto” (*TUK*), **tulin** “eu venho” (*TUL*), **turin** “eu exerço (poder)” (*TUR*), **tyavin** “eu provo” (*KYAP*), **vilin** “eu vôo” (*WIL*), **umin** “eu não faço” (*UGU/UMU*). A forma **polin** “eu posso” (VT41: 6) é um dos muitos exemplos de fontes pós-SdA. Presumivelmente não estaria de modo algum errado usar, ao invés disso, a desinência longa **-nyë** (ex: **polinyë**), mas o **-n** é a desinência mais comum no corpus publicado. Mas especialmente para o propósito da poesia, é muitas vezes prático ser capaz de escolher entre uma desinência pronominal longa e uma curta, de forma que se pode incluir ou retirar uma sílaba se a métrica o exigir.

Note também que a desinência **-nyë**, assim como **-lyë** para “vós”, faz com que a ênfase recaia na sílaba que precede a desinência porque o **ny** e o **ly** aqui contam como encontros consonantais. Cf. ver as regras de tonicidade a Lição Um. Se **hiruvanyë** “eu encontrarei” (com a ênfase no **a**) não soar bem no seu poema, você pode sempre usar a forma curta **hiruvan** e fazer, ao invés disso, a ênfase cair sobre o **i** na primeira sílaba. (Novamente, podemos ter o mesmo sistema na segunda pessoa: é completamente possível que, no *Namárië*, Tolkien tenha escrito **hiruvalyë** ao invés da forma mais curta **hiruval** simplesmente porque a primeira variante se encaixa melhor em sua métrica poética.)

Quanto a desinência **-s** significando “a, o, isto”, ocorrendo como um pronome de objeto em **utúvienyes** “eu encontrei-a”, parece que ela também pode ser usada como um sujeito. Por exemplo, se **polin** é “eu posso”, podemos supor que “ele pode” seria **polis**. Entretanto, a desinência **-s** nos traz para a terceira pessoa com seu próprio grupo de obscuridades, que deixaremos para mais tarde (Lição 15). Nos exercícios abaixo, **-s** é usada do mesmo modo como no exemplo **utúvienyes**: anexada a outra desinência pronominal para indicar o *objeto* do verbo (assim como a primeira desinência adicionada ao verbo indica seu *sujeito*).

Sumário da Lição Oito: o tempo perfeito do quenya é formado ao se adicionar a desinência **-ië** ao radical verbal (se o radical termina em uma vogal, ela aparentemente é omitida antes

de **-ië** ser adicionada; verbos em **-ya** parecem perder esta desinência inteira). A menos que seja seguida de um encontro consonantal, a vogal raiz é alongada. Geralmente ela também é duplicada como um *aumento* prefixado ao verbo (**ric-** “torcer” vs. **irícië** “tem torcido (torceu)”, **hanya-** “entender” vs. **ahánië** “tem entendido (entendeu)”). Contudo, também aparecem alguns perfeitos não-aumentados no corpus publicado (notavelmente **firië** ao invés de **iffirië** para “está desvanecido [desvaneceu]”), de modo que pode ser admissível omitir o aumento e ainda possuir uma forma de tempo perfeito válida. Não está muito claro como o aumento deve ser prefixado a radicais verbais que começam por uma vogal. – Os *pronomes* do quenya aparecem mais tipicamente como desinências do que como palavras separadas. Entre estas desinências pronominais temos **-n** ou **-nyë** “eu”, **-l** ou **-lyë** “tu, vós” e **-s** “a, o, isto”. Duas desinências pronominais podem ser adicionadas ao mesmo verbo, a primeira delas indicando o *sujeito* do verbo, e a segunda seu *objeto*.

VOCABULÁRIO

otso “sete”

seldo “menino” (na verdade, Tolkien não forneceu uma nota explícita, mas a palavra é citada em um contexto onde ele discute palavras em quenya para “criança”, e **seldo** parece ser uma forma masculina. Ver a entrada *SEL-D-* no *Etimologias*.)

mól “escravo”

an “pois” (ou “uma vez que, porque”, introduzindo uma frase dando uma *razão*, como em “eu confio nele, pois ele com freqüência tem sido de ajuda para mim”.)

tul- verbo “vir, chegar”

lanta- verbo “cair”

nurta- verbo “ocultar, esconder” (cf. a **Nurtalë Valinóreva** ou “Ocultação de Valinor” mencionada no *Silmarillion*)

lerya- verbo “libertar”

metya- verbo “terminar” = “pôr fim a”

roita- verbo “perseguir”

laita- verbo “abençoar, louvar”

imbë preposição “entre”

EXERCÍCIOS

1. Traduza para o português (e pratique seu vocabulário; exceto pelo numeral **otso** e pelas desinências pronominais, os exercícios *A-H* empregam apenas palavras que se supõem que você tenha memorizado em lições anteriores):

A. **I nér ihirië i harma.**

B. **I rávi amátier i hrávë.**

C. **I aran utultië i tári.**

D. **I nissi ecendier i parma.**

E. **I úmëa tári amápië i otso Naucor.**

F. **Etécielyë otso parmar.**

G. **Equétien.**

H. **Ecénielyes.**

2. Traduza para o quenya (com todos os verbos no *perfeito*):

I. O homem chegou.

J. Os sete anões comeram.

K. Os meninos viram um leão entre as árvores.

L. Os seis elfos perseguiram os sete anões.

M. O anão escondeu um tesouro.

N. Eu louvei o rei, pois o rei libertou todos os escravos.

O. Você caiu, e eu o vi.

P. Eu tenho pus um fim a isto. [/eu terminei-o].